

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٩ لسنة ٢٠٠٨

بشأن الموافقة على التعديل السابع لاتفاقية منحة مجموعة النتائج
لإدارة المرافق المصرية والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٨/٩/٢٠٠٦
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

وبعد أخذ رأى مجلس الوزراء ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل السابع لاتفاقية منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية
والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٨/٩/٢٠٠٦ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات
المتحدة الأمريكية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٣ صفر سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ١٠ فبراير سنة ٢٠٠٨ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ١٥ جمادى الأولى سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ٢٠ مايو سنة ٢٠٠٨ م) .

اتفاقية منحة الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية رقم (٢٦٣ - ٢٧٠)

التعديل السابع
لاتفاقية منحة مجموعة النتائج
لإدارة المرافق المصرية
بين
حكومة جمهورية مصر العربية
و
حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

التعديل السابع لاتفاقية منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية الموقعة بتاريخ ٢٩ سبتمبر ١٩٩٧ بين كلا الطرفين حكومة جمهورية مصر العربية ("الممنوح") وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ("الوكالة").

بند ١ - تعديل اتفاقية المنحة ، السابق تعديلها ، تعديلاً آخر على النحو التالي :

(أ) تعديل مادة (٢) بند ٢-١ بمنحة الاتفاقية باستبدال كل المراجع بداخل هذا البند وباتفاقية المنحة كلها التي تشير إلى الهيئة العامة لمياه الإسكندرية "ويحل محلها عبارة" شركة الإسكندرية للمياه "كما يتم استبدال كل المراجع بداخل نفس البند وباتفاقية المنحة كلها التي تشير إلى "هيئات المياه والصرف الصحي بمحافظة الفيوم ، بنى سوف ، المنيا يتم الإشارة إلى الأربع هيئات مجتمعة بكلمة "الهيئات" "ويحل محلها عبارة "شركات المياه والصرف الصحي بمحافظة الفيوم ، بنى سوف والمنيا ("الشركات "مجتمعة) .

(ب) تعديل المادة ٣ بند ٣-١ باستبدال عبارة "ثلاثمائة وخمسة عشر مليون دولار أمريكي (٣١٥٠٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي) ، ويحل محلها عبارة "ثلاثمائة وخمسة وأربعون مليون دولار أمريكي (٣٤٥٠٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي) .

(ج) تعديل المادة (٣) بند ٢-٣ (ب) باستبدال عبارة "مائتان وستة وثمانون مليوناً وسبعمائة وستون ألف جنيه مصرى (٢٨٦٧٦٠٠٠٠٠ جنيه مصرى)" ويحل محلها عبارة "ثلاثمائة مليون ومائة وستون ألف جنيه مصرى (٣٠٠١٦٠٠٠٠٠ جنيه مصرى)" .

(د) تعديل المادة ٤ (أ) ، "تاريخ اكتعال المصاعدة" للمشروع باستبدال عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦" ويحل محلها عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩" .

(هـ) يتم إضافة العبارة التالية في نهاية بند ٥ الأنشطة بالملحق ١ باتفاقية المنحة وذلك في إطار الأنشطة المحددة والمتوقع تنفيذها في الإسكندرية تنتهي هذه الأنشطة بالإسكندرية ومبالغ تمويلها في ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦ باستثناء التمويل الخاص بعقد إدارة الإنشاءات والذي سوف يتم الانتهاء منه في ٣٠ نوفمبر ٢٠٠٦

(و) يعدل بند ٥ الأنشطة بالملحق ١ باتفاقية المنحة بإضافة النشاط المحدد التالي :
"الأنشطة القطاعية على المستوى القومي :

يتضمن دعم برنامج الإصلاح بقطاع المياه والصرف الصحي بالحكومة المصرية مجالات مثل مساعدة الشركة القابضة للمياه والصرف الصحي ، مشاركة القطاع الخاص وإصلاح التنظيم / السياسات "

(ز) يستبدل بالكامل المرفق رقم ١-١ بالملحق رقم (١) لاتفاقية المنحة (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) ويحل محله المرفق رقم ١-١ (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) الموضح بهذا التعديل .

(ح) يستبدل بالكامل المرفق رقم ١-٢ بالملحق رقم (١) لاتفاقية المنحة (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الحكومة المصرية (ج . م . ع)) ويحل محله المرفق رقم ١-٢ (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الحكومة المصرية (ج . م . ع)) الموضح بالتعديل .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية وفي حالة وجود اختلاف في التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل ، تظل الاتفاقية نافذة ومحفوظة بكامل قوتها وأثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تتخذ حكومة ج . م . ع كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بند ٥ - السريان :

يدخل هذا التعديل حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .
وإشهاداً على ما تقدم فإن كل من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم في مدينة القاهرة بتاريخ ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٦

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع :

الاسم : كنيث س . اليس

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية / مصر

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

الاسم : فايزة أبو النجا

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولي

الجهات المنفذة

من أجل علم الجهات المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلوها عليه بأسمائهم .

وزارة الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية

التوقيع :

الاسم : أحمد المغربي

الوظيفة : وزير

الشركة القابضة لمياه الشرب والصرف الصحي

التوقيع :

الاسم : د / عبد القوي خليفة

الوظيفة : رئيس مجلس الإدارة

شركة المياه والصرف الصحي بالقيوم

التوقيع :

الاسم : مهندس / محمود مسعود

الوظيفة : رئيس مجلس الإدارة

شركة مياه الإسكندرية

التوقيع :

الاسم : مهندسة / نادية عبده

الوظيفة : رئيس مجلس الإدارة

شركة المياه والصرف الصحى بنى سريف

التوقيع :

الاسم : مهندس / محمد أبو الخير

الوظيفة : رئيس مجلس الإدارة

شركة المياه والصرف الصحى بالمنيا

التوقيع :

الاسم : مهندس / محمود أبو زيد حسين

الوظيفة : رئيس مجلس الإدارة

محافظة الفيوم

التوقيع :

الاسم : مهندس / محمد مجدى القبيصى

الوظيفة : محافظ الفيوم

محافظة الإسكندرية

التوقيع :

الاسم : لواء/ عادل على ابيب

الوظيفة : محافظ الإسكندرية

محافظة بنى سويف

التوقيع :

الاسم : مهندس/ احمد زكى عابدين

الوظيفة : محافظ بنى سويف

محافظة المنيا

التوقيع :

الاسم : فؤاد سعد الدين

الوظيفة : محافظ المنيا

إدارة المرافق المصرية
الخطة المالية التوضيحية للتعديل السابع
لمساهمة اوكالة الامريكية للتنجية الدولية (بالاولار الامريكي)

مرفق ١-١

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية ٢٥٨٨١٩٤٦٧	مساهمة الشركات الأمريكية للتنجية الدولية الارbitرابات المالية					التكيزات
	الارbitرابات المالية	تاريخه	الارbitرابات المالية	الارbitرابات المالية	الارbitرابات المالية	
٥١٨٣٢٨٢٨		٥١٨٣٢٨٢٨		٥١٨٣٢٨٢٨		
١٣٤٧٧.٥		١٣٤٧٧.٥	--	١٣٤٧٧.٥		
٢٨٠٠٠٠٠٠٠		٢٨٠٠٠٠٠٠٠		٢٧٠٠٠٠٠٠٠		
٤٥٠٠٠٠٠٠٠		٤٥٠٠٠٠٠٠٠		٢٥٠٠٠٠٠٠٠		
٥٠٠٠٠٠٠٠٠		٥٠٠٠٠٠٠٠٠		٥٠٠٠٠٠٠٠٠		
٣٤٥٠٠٠٠٠٠٠		٣٤٥٠٠٠٠٠٠٠		٣٠٠٠٠٠٠٠٠		

١- برنامج الإصلاحات :
 - الخطة الزمنية والبرامج الخاصة
 - الإبراز على التصميم والإعداد
 - إعادة تأهيل نظام التوزيع
 - تحسين المياه غير المنقية
 - تحسين نظام المياه والصرف الصحي
 - المسائل ودعم المرافق
 - توسيع نظام المياه والصرف الصحي
 ٢- التنجية التوسعية :
 - النظرية التوسعية
 - السلع
 - مصادر المياه
 ٣- البرامج : التقويم ، التعليم ، التدريب :
 - البرامج
 - التقييم
 - تطوير مقروءات المسؤولية
 - تطوير مجموعة البنائين
 ٤- هيئة أساسية صغيرة السكان ، واتحاد الإصلاح القطاعي :
 ١ - أبحاثات صغيرة السكان وأدلة الإصلاحات
 ٢ - الإصلاح القطاعي
 ٣ - إدارة الأمانة والمرافعة والتقييم والمساهمة
 إجمالي مجموعة التعديلات

(ب) سيتم الانتهاء من مكونات المشروع أرقام ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، وسيتم إعادة تخصيص المبالغ المتبقية والصرف المالي بالإسكندرية وهذه الشروط ذات الأثرية القسوى للتوزيع في نظام مياه الشرب والصرف الصحي الذي سيتم الاعتراف بها ، ومنها في ٣٠ نوفمبر ٢٠٠٩ . وستتم إعادة تخصيص المبالغ المتبقية في هذا المكان إلى مكون المشروع رقم ٤ وذلك للإحداثيات صغيرة السكان وأنشطة الإصلاح القطاعي .

إدارة المرافق المصرية / محافظات وسط مصر (٢٦٣ - ١/٢٧٠)

الخطة المالية التوضيحية للتعديل السابع

لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالولايات المتحدة الأمريكية)

مرفق ١-١ (أ)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية				المكونات
	الارتباطات المستقبلية	الارتباطات حتى تاريخه	الارتباطات الحالية	الارتباطات السابقة	
١٧٩٦٠٠٠٠٠	-	١٧٩٦٠٠٠٠٠	-	١٧٩٦٠٠٠٠٠	١- برنامج الإنشآت : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء . - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المناعة - تحسين نظام المياه والصرف الصحي - المعامل ودعم الزاوق - توسيع نظام المياه والصرف الصحي
٢٥٢٠٠٠٠٠٠	-	٢٥٢٠٠٠٠٠٠	-	٢٥٢٠٠٠٠٠٠	٢- التنمية المؤسسية : - الخبرة المؤسسية - السلع - عيادات المياه
٢٠٠٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٠٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٠٠٠٠٠٠٠	٣- المراجعة ، التقويم ، التدوير : - المراجعة - التقويم - تدوير عقود اللزومة المنضبطة - تطوير مجموعة النتائج
٢٠٥٠٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٥٠٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٥٠٠٠٠٠٠٠	إجمالي مجموعة النتائج

إدارة المرافق المصرية / محافظة الإسكندرية (٢٦٣ - ٢٧٧٠ / ٢)
 الخدمة المالية التوطينية للتحويل السابع
 لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالولايات المتحدة الأمريكية)

مرتب ١-١ (ب)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الشركات الأمريكية للتنمية الدولية				المكونات
	الإجمالي المستقبلي	الإجمالي حتى تاريخه	الإجمالي المالية	الإجمالي السائبة	
٧٩٢١٩٤٦٧	-	٧٩٢١٩٤٦٧	-	٧٩٢١٩٤٦٧	المكونات ١ - برنامج الأبحاث : - <u>المحاكاة الرئيسية</u> والبرامج الخاصة - الإشراف على التصميم والارتقاء - إعادة تأهيل نظام التمدج - تحسين المياه غير الشايبة - تحسين نظام المياه ومصرف الحمض - التأهيل ودعم الأبحاث - توسيع نظام المياه والصرف الصحي
٧٨٧٨٢٨	-	٧٨٧٨٢٨	-	٧٨٧٨٢٨	٢ - <u>الخدمة الرئيسية</u> : - <u>التقوية التوسعية</u> - <u>السلام</u> - <u>معالجات المياه</u>
٩٤٠٠٠٠٠٠	-	٩٤٠٠٠٠٠٠	-	٩٤٠٠٠٠٠٠	٣ - <u>الإقامة ، الطعام ، الترفيه ، الترفيه</u> : - <u>الإقامة</u> - <u>التقنين</u> - تطوير عقود التوريد التوطينية - تطوير مجموعة المنتجات - إرسالي، مجموعة المنتجات

مرقن ١-١ (ج) إدارة المرافق المصرية / الأنشطة القطاعية على المستوى القومي (٢٦٣ - ٢٧٠/٣)
 الخطة المالية التوجيهية للتعديل السابع
 لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار الأمريكي)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية				المكروزيان
	الانخفاضات المستقبلية	الارتباطات حتى تاريخه	الارتباطات المالية	الارتباطات السابقة	
-	-	-	-	-	١ - برنامج الإنشاءات ؛
١٢٠٠٠٠٠٠	-	١٢٠٠٠٠٠٠	-	١٢٠٠٠٠٠٠	٢ - التنمية الزراعية ؛
١٠٠٠٠٠٠٠	-	١٠٠٠٠٠٠٠	-	١٠٠٠٠٠٠٠	٣ - المراجعة ، التعليم ، التدريب ؛
١٣٠٠٠٠٠٠٠	-	١٣٠٠٠٠٠٠٠	-	١٣٠٠٠٠٠٠٠	إجمالي مجموعة النتائج

مرفق ٢-١
إدارة المرافق المصرية
الخطة المالية التوضيحية للتعديل السابع
ومساهمة الحكومة المصرية ج. م. ٠٠٤ (بالمليون جنيه مصري)

إجمالي ج. م. ٠٠٤	التعديل المالي			مساهمة الحكومة المصرية			المكون	
	** FT-800	عيني	نقدي	إجمالي ج. م. ٠٠٤	* FT-800	* عيني		* نقدي
٢٣٢٢٨٠				٢٣٢٢٨٠	١٠٦٠٠	٧٢٠٨٠	١٤٩٦٠٠	١- برنامج الإنشآت : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المنالمة - تحسين نظام المياه والصرف الصحي - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه والصرف الصحي
٥٢٤٨٠				٥٢٤٨٠	٤٩٠٠	٤٤٨٨٠	٣٤٠٠	٢- التنمية الزراعية : - القرية الزراعية - السلع - مبادرات المياه ٣- المراجعة ، التقدير ، التقييم ، المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المنفذة - تطوير مجموعة النتائج
١٥٢٠٠	٠٠٩٠٠	٠٠٩٠٠	١١,٥	١٩٠٠	١٩٠٠			٤- إنشآت صغيرة النطاق وأنشطة الإصلاح النظامي : ١- إنشآت توزيع المياه المساعدة الفنية ٢- إدارة الأنشطة والمراجعة والتقييم والمساعدة
٣٠٠١٦٠	١٠٠٠٠	٠٠٩٠٠	١١,٥	٢٨٦٧٦٠	١٦٨٠٠	١١٦٩٦٠	١٥٣٠٠٠	إجمالي مجموعة النتائج

(*) الاحساب الأصلي لقيمة المساهمة التقديرية من المصارف يبلغ ٧٩,٤٠٠ مليون دولار يسمر صرف الدولار = ٣,٤٠٠ جنيه .
(**) قبل مساهمة الحكومة المصرية من حساب الأمانة (FT-800) بحسب القارن الأمريكي من قيمة التأمينات الاجتماعية والتكاليف الأخرى .

قرار وزير الخارجية

رقم ٣٧ لسنة ٢٠٠٨

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٤٩) الصادر بتاريخ ٢٠٠٨/٢/١٠ ، بشأن الموافقة على التعديل السابع لاتفاقية منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٩/٢٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٠٠٨/٥/٢٠ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٨/٥/٢٣ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

يُنشر فى الجريدة الرسمية التعديل السابع لاتفاقية منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٩/٢٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية .

ويعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠٠٦/٩/٢٨

صدر بتاريخ ٢٠٠٨/٦/١٩

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط